

DANIEL OTTO

Games Localiser

🌐 www.danielotto.jp
📧 dmotto 1991/10/18

@ translation@danielotto.jp

☎ +81 80 7650 1991

📍 Tokyo, Japan

🗺 [nanjigen](#)

EXPERIENCE

English Teacher

NOVA

📅 April 2022 – Ongoing

📍 Tokyo, Japan

Secured a Humanities visa entering Japan at the cusp of the easing of border control measures. Plied my understanding of linguistics and specialisation in second language acquisition teaching English to Japanese nationals.

Freelance translator

self-employed

📅 Sept 2017 – Ongoing

📍 Tokyo, Sydney

Japanese to English game localisation and linguistic quality assurance over both mobile and console titles.

PROJECTS

PS4 Title for large publisher

Sony

📅 2018 – 2019

📍 Tokyo, Japan

- (Previously under NDA) Performed Q/A tasks and advised with martial arts related translations

Cat Painter 「ネコの絵描きさん」

Waken

📅 2019

📍 Sydney, Australia

- Android, iOS/Name featured in credits

Shadowverse

Cygames

📅 Sept 2017 – 2018

📍 Tokyo, Japan

- eSports coverage materials

VOLUNTEERING

EVO Japan

EVO

📅 2018

📍 Tokyo, Japan

Various Japan Film Festivals

Japan Foundation

📅 2013 – 2017

📍 Australia

In Australia

LANGUAGES

English - Native

Japanese - N2



EDUCATION

Honours in Linguistics

University of New South Wales

📅 Sept 2018 - Ongoing

Ongoing eye-tracking research with human participants, studying the effect of various types of flashcard formatting on acquisition of academic terms in a second language.

BA in Linguistics and Japanese Studies

University of New South Wales

📅 2013 - 2017

Majored in Linguistics and Japanese Studies. This included the study of Japanese and Japanese history and culture. The Linguistics studies focused on pragmatics, semantics, syntactic and morphemic analysis and phonology. Courses were also done in psycholinguistics and second language acquisition.

TECHNICAL SKILLS

- CAT Tools

OmegaT

CafeTrans

- Subtitling

Aegisubs

- Software

Microsoft Excel

GNU/Linux

Emacs

Vim

- Programming

Python

LISP

LaTeX

BASH